



## KURSPENSUM

### DISKURSIVE TEKNIKKER (2)

Universitetsår 2025-2026

#### 1. Informasjon om studieprogrammet

1.1. Universitet	Babeș-Bolyai Universitet
1.2. Fakultet	Humanistisk fakultet
1.3. Institutt	Institutt for skandinaviske språk og litteratur
1.4. Studieretning	Filologi
1.5. Studienivå	Master
1.6. Studieprogram/kvalifisering	Studier i norsk språk og litteratur i en skandinavisk kontekst
1.7. Utdanningsform	Fulltid

#### 2. Informasjon om disiplinen

2.1. Navn på kurs		DISKURSIVE TEKNIKKER (2) (undervisningsspråk: norsk)				Kode	LMN2115	
2.2. Kurslærer			(Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve)					
2.3. Seminarlærer			Lekt. Laurits Buttingsrud					
2.4. Studieår	II	2.5. Semester	I	2.6. Type evaluering	C	2.7. Kursstatus	Innhold	DS
							Obligatorisk	DO

#### 3. Beregnet timeantall totalt (undervisningstimer per semester)

3.1. Antall timer i uka	<b>3</b>	derav: 3.2. kurs	<b>1</b>	3.3. seminar	<b>2</b>
3.4. Antall timer i pensum	<b>42</b>	derav: 3.5. kurs	<b>14</b>	3.6. seminar	<b>28</b>
<b>Fordeling av tid til individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)</b>					<b>timer</b>
Studie basert på lærebok/kurshefte/anbefalt litteratur/egne notater (SS)					<b>38</b>
Ytterligere forskning i bibliotek, ved bruk av vitenskapelige databaser, eller under feltarbeid					<b>38</b>
Forberedelse til seminarer/laboratorietimer, essays, pedagogisk mappe og rapporter					<b>38</b>
Mentoring (karriereveiledning)					<b>33</b>
Evaluering (eksamener)					<b>3</b>
Andre aktiviteter					<b>18</b>
<b>3.7. Totalt antall timer for individuelt studium (IS) og selvinstruksjonsaktiviteter (SIA)</b>				<b>168</b>	
<b>3.8. Totalt antall timer per semester</b>				<b>210</b>	
<b>3.9. Antall verkter</b>				<b>7</b>	

#### 4. Krav (hvis nødvendig)

4.1. pensum	-
4.2. ferdigheter	Norskkunnskaper: Teoretisk kunnskap om oversettelser og tolkning av litterære tekster.

Dato for dekanens godkjennelse  
Dekanens navn og underskrift



## 5. Betingelser (hvis nødvendig)

5.1. for å gi forelesninger	Klasserom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.
5.2. for lærerseminarer/laboratoerietimer	Seminarrom utstyrt med tavle, pc, videoprojektor og egnet programvare - Power Point.

## 6. Tilegnede spesifikke ferdigheter

Yrkeskompetanse / vesentlig	<ul style="list-style-type: none"><li>- Følge etiske retningslinjer for oversettelsesvirksomhet;</li><li>- Anvender grammatikk- og rettskrivningsregler;</li><li>- Anvender vitenskapelige metoder;</li><li>- Kunnskap om og forståelse av kommunikasjonskonsepter og -teorier;</li><li>- Holder taler til en rekke ulike målgrupper;</li><li>- Sammenhenge spesifikke teoretiske begreper og tolkningen av dem.</li></ul>
Kompetanse på tvers av disipliner	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kulturell-språklig tilpasning av tekster.</li><li>- Vurderer informasjon og kilder kritisk.</li><li>- Bruker språkets og litteraturens virkemidler i tråd med god yrkesetikk.</li><li>- Kjenner til og bruker forskningsetiske grunnbegreper.</li><li>- Organiserer et individuelt etterutdanningsprosjekt; oppfyller opplæringsmål gjennom utadrettet virksomhet og gruppeprosjekter.</li></ul>

## 7. Kursmål (avledet av de spesifikke ferdighetene som er blitt tilegnet)

7.1 Kursets generelle mål	<p>På slutten av kurset vil masterstudentene være i stand til å holde en kort tale i offentligheten, og de vil være i stand til å tilpasse talene sine til ulike situasjoner;</p> <p>På slutten av kurset vil masterstudentene ha kunnskap til å utforme kursmateriell (f.eks. ppt).</p>
7.2 Spesifikke mål	<p>Berike kunnskapen om ordforråd og grammatikk</p> <p>Forklare og tolke ideer, litterære og språklige fenomener og fagets teoretiske og praktiske innhold.</p>

## 8. Innhold

8.1 Forelesninger	Undervisningsmetoder	Kommentarer
Uke 1	Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	1 time

Dato for dekanens godkjenning  
Dekanens navn og underskrift



<p><b>Temaer:</b> Introduksjonskurs. Presentasjon av kursets struktur og bibliografi. Begreper om argumentativ, pragmatisk diskurs.</p> <p>Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, dezbateri, exemple</i>. Ed. Institutul European, Iași, 2019.</p> <p>Andersen, Gisle, <i>Pragmatic markers and sociolinguistic variation. A relevance theoretic approach to the language of adolescents</i>, Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins publishing company, 2001.</p>		
<p><b>Uke 2</b> Diskursteknikker. Anaforer, metaforer. Diskursdesign.</p> <p>Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, dezbateri, exemple</i>. Ed. Institutul European, Iași, 2019.</p> <p>Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>1 time</p>
<p><b>Uke 3</b> Muntlige kommunikasjonsteknikker i ulike situasjoner. Kontekst og konseptualisering.</p> <p>Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i>, Fagbokforlaget, 2015.</p> <p>Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>1 time</p>
<p><b>Uke 4</b> Hverdagsdiskurs: konseptualisering av tekster i ulike registre. Formelle og uformelle tekster.</p> <p>Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i>, Fagbokforlaget, 2015.</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>1 time</p>
<p><b>Uke 5</b> Journalistisk diskurs: analyse av journalistiske tekster, tekstproduksjon.</p> <p>Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø</p>	<p>Deltakende forelesning, debatt, dialog, utstilling, eksempel, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.</p>	<p>1 time</p>



Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i> , Oslo, Universitetsforlaget, 2020.		
<b>Uke 6</b> Reklamediskurs: analyse av spesifikke tekster, tekstproduksjon.  Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i> , trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005. Svennevig, Jan, <i>Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse</i> , Oslo, Cappelen akademisk forlag, 2001.	Dialog, utlegning, eksemplifisering, audiovisuelle virkemidler	1 time
<b>Uke 7</b> Oppsummering av kunnskap. Debatt.	-	1 time
<b>Bibliografi</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Adam, J. M. <i>Texte : tipuri și prototipuri</i>, Trad. Cristina Stanciu, Editura Institutul European, Iași, 2009.</li> <li>Andersen, Gisle, <i>Pragmatic markers and sociolinguistic variation. A relevance theoretic approach to the language of adolescents</i>, Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins publishing company, 2001.</li> <li>Bonhomme, M. &amp; Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i>, trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005.</li> <li>Børresen, Beate, Lise Grimnes, Sigrun Svenkerud, <i>Muntlig kompetanse</i>, Fagbokforlaget, 2012.</li> <li>Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, debateri, exemple</i>. Ed. Institutul European, Iași, 2019.</li> <li>Ferréol, G., Flageul, N. <i>Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală</i>, Polirom, 2007.</li> <li>Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i>, Fagbokforlaget, 2015.</li> <li>Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.</li> <li>Marianne, Jørgensen, Louise Phillips, <i>Diskursanalyse: som teori og metode</i> Winther, Roskilde universitetsforlag, 2001.</li> <li>Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i>, Oslo, Universitetsforlaget, 2020.</li> <li>Svennevig, Jan, <i>Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse</i>, Oslo, Cappelen akademisk forlag, 2001.</li> </ol>		
8.2 Seminarer	Undervisningsmetoder	Kommentarer
<b>Uke 1, 2</b>  <b>Temaer:</b> Introduksjonsseminar. Presentasjon av kursets struktur og bibliografi. Introduksjon til diskurs- og argumentasjonsteori. Eksempler og praktiske øvelser.  Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, debateri, exemple</i> . Ed. Institutul European, Iași, 2019.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer



Andersen, Gisle, <i>Pragmatic markers and sociolinguistic variation. A relevance theoretic approach to the language of adolescents</i> , Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins publishing company, 2001.		
<b>Uke 3. 4</b> Diskursteknikker. Anaforer, metaforer. Diskursdesign. Eksempler og praktiske øvelser.  Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, dezbateri, exemple</i> . Ed. Institutul European, Iași, 2019.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer
<b>Uke 5, 6</b> Muntlig kommunikasjonsteknikk. Eksempler og praktiske øvelser.  Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer
<b>Uke 7, 8</b> Hverdagsdiskurs: konseptualisering av tekster i ulike registre. Formelle og uformelle tekster. Eksempler og praktiske øvelser.  Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i> , Fagbokforlaget, 2015.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer
<b>Uke 9, 10, 11</b> Journalistisk diskurs: analyse av journalistiske tekster, tekstproduksjon. Eksempler og praktiske øvelser.  Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i> , Oslo, Universitetsforlaget, 2020.	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	6 timer
<b>Uke 12, 13</b> Reklamediskurs: analyse av konkrete tekster, tekstproduksjon. Eksempler og praktiske øvelser.  Bonhomme, M. & Adam, J.-M., <i>Argumentarea</i>	Debatt, dialog, eksemplifisering, PowerPoint, audiovisuelle virkemidler.	4 timer



publicitară, trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005.		
<b>Uke 14</b> Kollokvium		2 timer
<b>Bibliografi:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Adam, J. M. <i>Texte : tipuri și prototipuri</i>, Trad. Cristina Stanciu, Editura Institutul European, Iași, 2009.</li> <li>Andersen, Gisle, <i>Pragmatic markers and sociolinguistic variation. A relevance theoretic approach to the language of adolescents</i>, Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins publishing company, 2001.</li> <li>Bonhomme, M. &amp; Adam, J.-M., <i>Argumentarea publicitară</i>, trad. M.-E. Avadanei, Ed. Institutul European, Iași, 2005.</li> <li>Børresen, Beate, Lise Grimnes, Sigrun Svenkerud, <i>Muntlig kompetanse</i>, Fagbokforlaget, 2012.</li> <li>Costăchescu. A. <i>Pragmatica lingvistică: teorii, dezbateri, exemple</i>. Ed. Institutul European, Iași, 2019.</li> <li>Ferréol, G., Flageul, N. <i>Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală</i>, Polirom, 2007.</li> <li>Kverndokken, Kåre, Ohrem Bakke, Jannike, <i>101 måter å fremme muntlige ferdigheter på</i>, Fagbokforlaget, 2015.</li> <li>Linell, Per, <i>Approaching dialogue, Talk, interaction and contexts in dialogical perspectives</i>, Amsterdam, John Benjamins publishing company, 1998.</li> <li>Marianne, Jørgensen, Louise Phillips, <i>Diskursanalyse: som teori og metode</i> Winther, Roskilde universitetsforlag, 2001.</li> <li>Penne, Sylvi, Hertzberg, Frøydis, Skarbø Solem, Marit, <i>Muntlige tekster i klasserommet</i>, Oslo, Universitetsforlaget, 2020.</li> <li>Svennevig, Jan, <i>Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse</i>, Oslo, Cappelen akademisk forlag, 2001.</li> </ol>		

## 9. Validere kursinnhold basert på forventningene til kunnskapsmiljøer, fagforbund og potensielle arbeidsgivere knyttet til studiet

Disiplinens innhold er i overensstemmelse med praksisen på andre internasjonale og norske universiteter og høyskoler. I Romania er Babeș-Bolyai Universitetet den eneste høyere utdanningsinstitusjonen hvor det undervises i norsk språk og litteratur på bachelor- og masternivå. Studenter med avsluttende eksamen i norsk kan bli lærere eller jobbe på forskjellige felt, f eks utdanning, journalistikk, media, oversettelsesbyråer, forlag osv. Instituttet har i henhold til ARACIS-standarder et samarbeid med representanter for fagforeninger, sosioøkonomisk miljø og kulturmiljø. I samsvar med ARACIS-standardene har instituttet et samarbeid med representativer fra fagforbund og sosioøkonomiske og kulturelle miljøer.

## 10. Evaluering (eksamener)



Type aktivitet	10.1 Evalueringskriterier	10.2 Evalueringsmetoder	10.3 Vekt i den endelige karakteren
10.4 Forelesning	- kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke; - fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene.	- kollokvium  - produsere presise og flytende skriftlige tekster tilpasset kontekst og interessefelt	50%
10.5 Seminar	- kunnskap, forståelse og utførelse; - evne til å forklare og tolke;	- kollokvium - anvendte aktiviteter: skrivning av essays,	50%

Dato for dekanens godkjennelse  
Dekanens navn og underskrift



	- fullstendig og korrekt oppfyllelse av kravene.	oversettelser av redusert vanskelighetsgrad	
10.6 Grunnleggende prestasjonsstandard			
1. Studenten kjenner til hovedbegrepene, kan identifisere dem og definerer dem korrekt; 2. Bruken av spesialistspråk er enkel men korrekt; 3. Minst karakteren 5 for hver komponent, kurs og seminar.			

### 11. Stikkord (Mål for bærekraftig utvikling (SDG) / Sustainable Development Goals)

	Generell stikkord for bærekraftig utvikling
	

Dato:  
15.01.2025

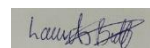
Kurslærers navn og underskrift

Conf. Univ. dr. Roxana-Ema Dreve



Seminarlærers navn og underskrift

Lekt. Laurits Buttingsrud



Dato for instituttets godkjenning:  
1.02.2025

Instituttlederens navn og underskrift

Roxana-Ema Dreve



Dato for dekanens godkjenning  
Dekanens navn og underskrift